



87号  
2014年9月・10月



やなぎ した いっ ども 柳の下に何時も泥鰌はおらぬ A fox is not taken twice in the same snare



## シネマ ニッポン

日本語会話協会は在コルカタ日本総領事館の協賛で有名な監督による日本語の映画を6本ナンダンIIホールで上映した。その映画

祭は8月1日から3日までだった。上映された映画の幾つかは下記の通りだ。

「それから」は作家の夏目漱石の小説に基づいて1985年森田 義満が監督した。映画の筋は主人公の裕福な家庭の息子の太輔を中心に展開。彼は多言語に通じていて頭が良く名門大学を卒業。当時、日本の大学は社会で新しい要素だったので政府は学生を教えるために、欧米から教授を雇う必要があった。しかし、卒業したにもかかわらず彼は30歳になるのに無職で父親に頼り自分の生活を探っていた。

阪本 順治監督が監督した1989年の「どついたるねん」はパフォーマンスだけではなくシナリオの面でも特別だった。それはリングで脳損傷を受けた後、劇的で危険なカムバックをした日本人ボクサーのキャリアに焦点を当てた。

「学校の怪談」は平山 秀幸監督の1995年の映画でお化けの映画だった。映画の筋は、お化けが出ると噂されている学校を中心に展開。女の子は何年かはいきよとなっている小学校の校舎に入り込んだ。彼女が帰ってこないのも同級生達が探し始めて彼らも出られなくなった。お化けの噂が本当だったので何とか安全に外へ出ようとした。

その他の映画はロボコン、幻想的著者の宮沢賢治が書いた小説の伝記映画「銀河鉄道の夜」と「居酒屋幽霊」のコメディだった。

シャルミラ グハ

## 日本語会話協会は 30歳



2014年8月15日はNKKの第30周年記念日でメンバー達がニガム先生のお宅でみんな楽しく祝った。そして、少なくとも7年間NKKの会員になっている人達は初めて「ライフメンバー」の証明書を得た。P.S ミトラ氏とジャヤンタサハ氏のスピーチの後、シニアのメンバーの合唱とNKKの1985年から今までの活動の記録をスクリーンで見せてNKKにお礼を示すプレゼンテーションや小さな文化的なプログラムがあった。それは短いクイズに続き古典的なダンスと西洋的なダンスパフォーマンスだった。二番目のNKK会長のビシュワス博士とメンバー達が誕生日のケーキを切った。

クスブー アガルワル



いつも  
有難うございます!

先生の日おめでとうございます!

## ミントウ ゴーシュ-さんのまだ咲かぬ夢

「では、他のどこかへ行ったことがありますか」と RKM の学長が日本語を習っている 3 年生のミントウ ゴーシュ-さんに聞かれた。答えは「いいえ」だった。理由は彼はバルドワーンにある自分の村とその周りとコルカタしかどこへも行かなかったからだ。この話は「JENESYS2」に選



ばれて日本に行けるというニュースが来た時のことだ。このプログラムの一番いいことは全ての費用は日本政府が負担して下さることだ。

「5 月 14 日、それはコルカタの選挙の投票日で、電話がなって日本総領事館の番号を表示した。私はすぐ何か起こったと分かった。一ヶ月半前インタビューをして出発の日も近づいていた。電話に出ると文化部の人は私が選ばれたことを知らせてくれた」と夢の中だけで可能だと思っていた勉強熱心なこの男性が述べた。彼はバルドワーン地域のラナパラ村に家族と一緒に住み、ジョビット大学で人文科学の学士号をとった。時々農業の仕事をやっている父親を手伝い、パートタイムであるミルク会社でコンピューターの仕事で一日 100 ルピーのアルバイトをしている。彼は大学を卒業したがいい成績ではなかったし安定した仕事を見つけるのに必要なソフトスキルもなかったので三年前コルカタで通訳の仕事をしている彼のいとは日本語のコースを勧めた。いとは信頼して 90 分の授業に出席するために、毎日 30 分自転車と 1 時間半込んでいる電車、そして 1 時間コルカタの込んでいるバスの 3 時間半の通学をしなければならないと分かっているながら RKM に入学した。アルバイトの雇用者は授業の日にミントウさんが仕事を早く出るのでその日の日給から 50 ルピーを引いている。

彼は今まで経験した良い時間を全て教師のルマ先生のお陰だと思っている。彼は、「1 年生の終わりの時先生はパスポートを作るように指示した。どうしてか分からなかったが、その指示に従った。パスポートをもらってからそれを使ったかったが、方法が分からなかった」と言った。彼は海外旅行のお金もなかったし、英語もよく話せなかった。最初は訪日するのが不可能だと思っていたが、2 年生の終わりごろ日本へ行くには英語がよく話せなくてもいいが良く出来る日本語が必要だと分かった。このことは彼の願望を少しゆさぶった。

「彼は最初の日から真面目に日本語の勉強をしました」とルマ先生がおっしゃった。「RKM の近くに住んでいる学生達は良く遅れたり時々サボったりします。でも、私が教室に入る時ミントウさんはいつも笑顔で歓迎しているという気がしました。

雨の日にも、全国ストの日にも、ミントウさんが必ず来ると分かっているの、私は授業をしなければなりません」と誇りにされていた。ミントウさんによると彼の友達の同級生達が彼の成功の 2 番目の重要な要素だそう。彼らが導いてくれモチベーションを考えてくれる。「私は生まれてから住んでいる村で作った友達より日本語の授業で過ごした 4 ヶ月の中で作った友達がもっともいい友達です。村に住んでいるがコルカタの友達と一緒に街で生活をしている気がします。」

おそらく彼は自分の村の中で外国政府から招待された最初の人だ。それで今年の 6 月、誇りに思っている父親、母親と兄がある晴れた朝に遠いバルドワーンからネタジ・スバス・チャンドラ・ボース国際空港へ家族の末っ子である彼を見送りに来た。「飛行機が離陸し、急カーブをし始めたときに私は本当に怖かった。横に座っているデバンカさんは私の様子を見て笑いを止められなかった」ミントウさんにとってすべては新しかった。

成田空港に到着して自分の目で見たものを信じられなかった。「何でもとてもきれいで整理されて光っていました。道、庭、建物、等。多分毎日解体して一晩中構築しています」彼は特に規律正しい人々、完璧な交通機関や時間厳守等にびっくりした。「バスの各席にゴミ袋があるし東京駅に入った時それはお城や博物館ではなく駅だと理解するのに時間がかかった。新幹線は分だけではなく秒もきちんを守る。」

「言語の勉強がこれほど実りのあるものかとあまり考えなかった。」彼の言いたいことは、彼が日本へ行けたという意味だけではなく心から彼の幸福を求めている別の家族を見つけたということだ。現在彼の英語は形式的な勉強もせず大分上手になってきた。それは日本語を習っている同級生のお陰だ。これから彼の将来は素晴らしいものになるに違いない。

スプラチク シル ロエ



## おばあさんの金のメガネ



### Scene 3:

(The Golden spectacles have not been found yet.  
Father enters with a policeman.

There is everyone on the stage)

けいかん: どうしたんですか。何がぬすまれたんですか。

お父さん: せつめいしましたね。

おばあちゃん: おまわりさん、私の金のメガネがぬすまれました。しゅじんがずっと前にベナレスでかってきてくれたんです。

けいかん: ごしゅじんは今どこかね。

お父さん: 二年前に しましました。

タラ: ええ、なくなりました。でも、おまわりさん。おじいさんは今でも ときどきおばあちゃんに あいに来ます。

けいかん: ええー！おもしろい。今でも あいにくる。どうやって？じゃあ、かれも金のメガネをぬすむことが できるんだな？

タラ: 何を言われるのですか。金のメガネをおじいさんがぬすむ？

おじいさんはどろぼうだと言われるのですか。

けいかん: それでは だれがようぎしゃかな？

おばあちゃん:それはおまわりさんが みつけてください。

けいかん: (To grandmother) このいえであなたいがいだれがメガネをかけますか。

お父さん: 母だけメガネをかけます。

けいかん: じゃあ、あなたのお母さんだけが その金のメガネをぬすむ かのうせいがある。

おばあちゃん:(Angrily to the police) ええー！あたしがあたしのメガネをぬすむ？そんなばかな！

けいかん: 私はけいかんだから みんながようぎしゃだとおもう。ほんとうにだれが ぬすんだのかな？

お父さん: それを見つけるのはあなたのしごとじゃないんですか。わたしはおかしやさんの前で あなたとあった。

けいかん: ぼくはこじんてきなしごとでいくところだった。

お父さん: ええ！あなたはおかしやさんにおかしを食べに行ったとほかのけいかんが言いましたよ。

けいかん: (Trying to be grim)ちがう、ちがう。ぼくはここへメガネのちょうさのためにくる

ところだった。

ラヌ: (To Minu)あれ！ミヌ！おまわりさんが しごとちゅうにおかしをたべに行った。

ミヌ: ヘーえ、そんなことするの？

けいかん:( To Ranu,abruptly) ちがう、ちがう、ぼくはバドンとたいせつなしごとがあったんだ。

タラ: ええ！バボン！どろぼうのバドン？

けいかん: そうだ。ぼくはかれをにかいたすけてやったんだ。

お父さん: 何？どろぼうのバドンをたすけた？

かれは おおどろぼうだ。

けいかん: だまって！ぼくはけいかんだから こまっている人をたすけるのがぼくのぎむだ。

(...次号に続く)

アローク バス

## フレッシュヤーズ ウェルカム



## 18 回目印日学生会議



### 9月・10月のプログラム

- ◆ 日本語で会話しよう: 2014年9月20日  
サラット サミティーで 6時半
- ◆ ビジョヤ サツミラニ: 2014年10月26日  
サラット サミティーで 6時半

日本語クロスワード  
(9月 - 10月)

1.	2.	3.	■	4.	■	5.	■
6.	■	■	7.	■	8.	9.	■
10.	■	■	■	11.	■	■	■
12.	■	13.	■	14.	■	■	■
■	15.	■	16.	■	17.	18.	■
19.	■	20.	■	21.	■	■	■
22.	23.	■	24.	■	25.	■	■
26.	■	■	27.	■	■	■	■

**ACROSS**

- 1) Game
- 4) 20 year old
- 6) Rough, unpolished
- 8) Shadow
- 10) Cotton
- 11) Rough
- 12) Approach
- 15) Promotion
- 17) Comb
- 20) Snowfall
- 22) Fossil
- 24) Explanation
- 26) Stem
- 27) Life

**DOWN**

- 1) Happiness
- 2) Complete change
- 3) Pond
- 4) Needle
- 5) With all one's might
- 7) Drawing
- 9) Art
- 11) Plan
- 13) Accumulation
- 14) Whole world
- 16) Seasons
- 18) Inspection
- 19) Price
- 21) Addition
- 23) Dam
- 25) Theory

モハシユウエータ バス ムカルジー

(7月-8月)

日本語のクロスワードの答え

1.	2.	3.	■	4.	5.
あ	ま	ご	い	た	か
6.	■	■	7.	8.	■
ま	と	■	た	な	こ
9.	10.	■	■	11.	■
ぐ	う	た	ら	な	こ
■	■	12.	■	13.	■
■	■	い	ぬ	く	ぎ
■	14.	■	■	15.	16.
■	き	り	■	さ	ん
17.	■	■	18.	19.	■
か	ま	く	び	こ	ん
20.	■	■	21.	22.	23.
き	よ	■	か	ろ	う
24.	■	■	■	25.	■
ね	い	ろ	■	か	き

綴り換え 33

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで彼が考えている言葉を見つけましょう。



1. なまりつび

○	■	■	■	■
---	---	---	---	---

2. てっはん

■	○	■	■
---	---	---	---

3. こくこう

■	■	○	■
---	---	---	---

4. じんし

○	■	■
---	---	---

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え- 32

- 1. たいしょく
- 2. よびもどす
- 3. りょうど
- 4. けんちく
- 5. いけばな

た	い	よ	う	け	い
---	---	---	---	---	---

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター